

N-0009

0073

N/2.1.9

省 内 通 知

昭和十五年四月十三日

自 谷 文 書 課 長

各 局 部 課 長 殿

外國語ニ譯シ雖キ語句ニ關スル件
 近來我國各方面ニ於テ支那華變ニ關聯シ「八。絃。一。字。」「皇。道。外。交。」
 等ノ語ヲ使用アルヲ見受ケラルル處今議會貴族院ニ於テ「英。語。ニ。テ」
 右ヲ如何ニ譯シテ居ルカトノ質問ニ對シ外務大臣ハ「前者ハ深遠
 カル精神テアルカラ外國語ニ譯スルコトハ避ケテキルカ後者ハ場合
 ニ依テ譯シテキル」旨答辯セラレタル事情アリ爾今本省ニ於テ右用
 語ヲ外國語ヲ以テ公表スル場合ハ萬一ノ誤解ヲ避ケル爲之ヲ外國語
 ニ譯サス其ノ儘之ヲ使用スルコトヲ決定セシメタルニ付此致函ス

N-0009

0074

發信用執務用		
主信		
附 甲		
乙		
丙		
屬 丁		
備考		

(分類 N. 1. 2. 1. 9)

公文書案	件名	在外各公使長
	受信人	(別表ノ通)
公文書式及用字別	件名録記 千原	名人信發
昭和十五年四月拾拾日	昭和十五年四月拾拾日	昭和十五年四月拾拾日
	昭和十五年四月拾拾日	昭和十五年四月拾拾日

(136. 4)

13 31

公文書案

スットト致之付右ハ 革新ノ友

于於「英語」之右如何ニ「居ルカ」ト

ノ實言ニ對シ本大臣ハ「前者」深ニ精

神「テ」ア「カ」外國語ニ「於」ル「ト」ハ「辟」ケ「テ」开

ル「カ」後者「ハ」場合ニ「依」テ「テ」「ナ」ル「上」古「昔」年「ニ」

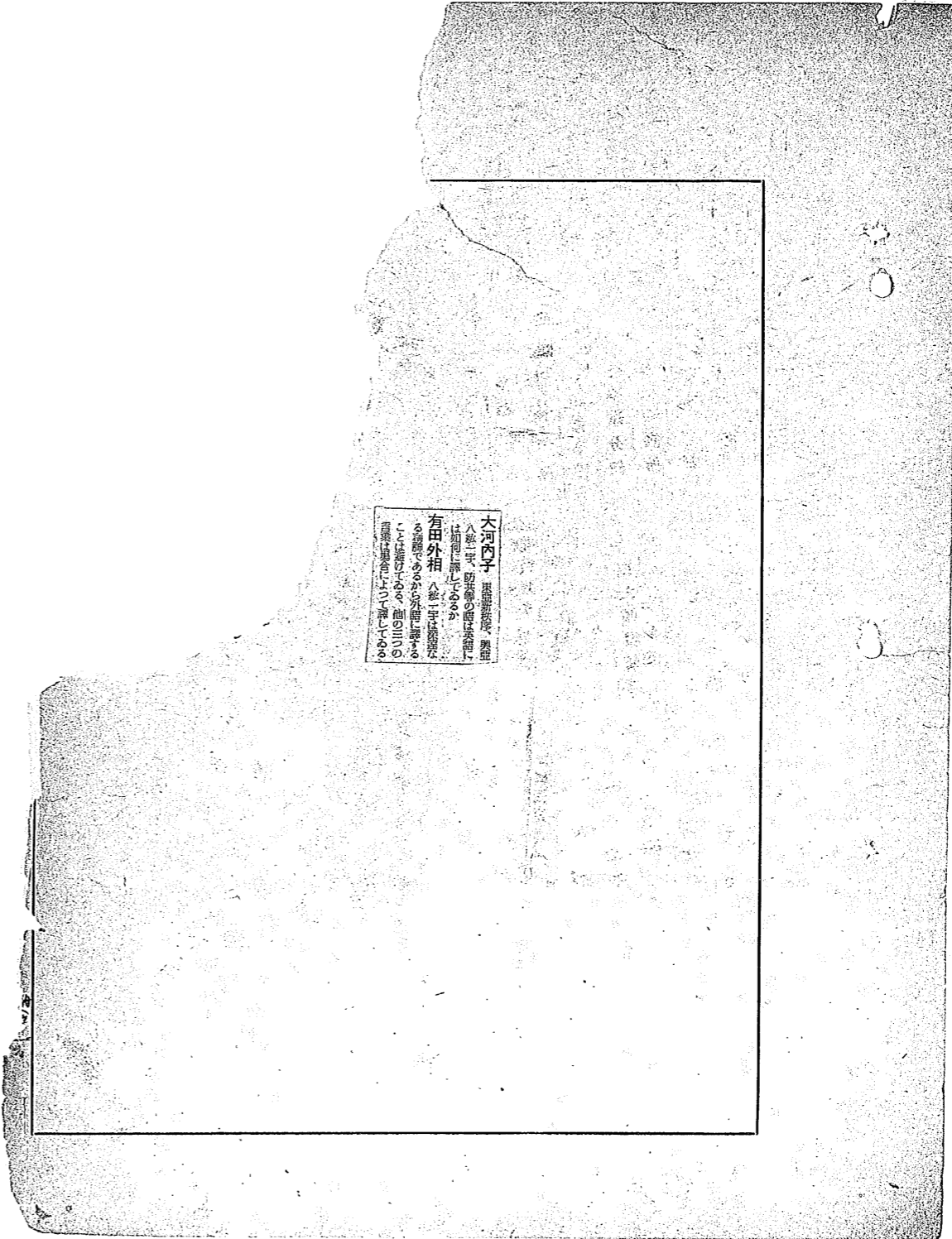
置「ル」事「情」アリ「爾」後「方」、於「テ」右「用」語

ヲ「外」國語「ヲ」以「テ」公「表」ス「ル」場「合」ハ「萬」一「ノ」誤「解

ヲ「避」ク「ル」爲「メ」外「國」語「ニ」於「テ」其「ノ」使「用

ス「ル」ト「ト」致「ス」付「右」ハ 革新ノ友

(日本標準規格 B5)



大河内子 里田新太郎、奥田
八郎、助太郎の隠居書、奥田
八郎に贈るものか
有田外相 八郎、一平は奥田
八郎の隠居書、奥田新太郎
に贈るものか
奥田新太郎、一平に贈るものか

N-0009

0076

